



Johann Sebastian  
**BACH**



**CHRISTMAS ORATORIO**  
WEIHNACHTSORATORIUM

Georg Poplutz  
Julia Kleiter  
Katharina Magiera  
Thomas E. Bauer

BACHCHOR MAINZ  
BACHORCHESTER MAINZ  
RALF OTTO

Johann Sebastian  
**BACH**  
(1685–1750)  
**Christmas Oratorio, BWV 248**

**Georg Poplutz, Tenor** 15 42 52 62 63 64  
**Julia Kleiter, Soprano** 13 29 40 52 57 58 64  
**Katharina Magiera, Alto** 3 4 19 31 32 46 50 51 52 64  
**Thomas E. Bauer, Bass** 7 14 18 22 27 29 39 41 48 56 64

**Additional soloists**

Victoria Braum (Echo), Soprano 40

**Bachchor Mainz**

**Soprano:** Andrea Ambros, Dorothea Gillert-Marien, Anja Kintscher, Meike Langer,  
Uta Lenz, Britta Mauritz-Dorschner, Martina Mück, Natalie Sahler, Susanne Schwenger  
**Alto:** Martina Dix, Astrid Fuchs, Hanne Kielholtz, Melanie Leising, Meike Metzger, Petra Minn, Heidrun Noll,  
Valentina Pusinelli, Karin Specht, Nils Stefan  
**Tenor:** Udo Ebbinghaus, Christoph Hellmann, Christopher Peter, Erik Reinhardt, Peter Schalk, Bernd Sucké,  
Sascha Tung, Florian Witte  
**Bass:** Dirk Anglowski, Thomas Becker, Jacob Böttcher, Bernd Eisel, Elmar Middendorf, Henrik Schlitt,  
Jonas Seeger, Jochen Specht, Leon Tchakachow, Horst Zimmermann

**Bachorchester Mainz**

**Flute:** Leonard Schelb, Rei Nakashima • **Oboe and Oboe d'amore:** Susanne Kohnen, Shogo Fujii  
**Oboe da caccia:** Antonello Cola, Benjamin Völkel • **Bassoon:** Ursula Vogt  
**Horn:** Stefan Blonk, Antonia Riezu González • **Trumpet:** Guy Ferber, Krisztián Kováts, Jens Jourdan  
**Violin:** Swantje Hoffmann (Concertmaster and solo violin), Hongxia Cui, Emanuele Breda, Marlene Crone,  
Nikolaus Norz, Alexandra Wiedner (solo violin), Katerina Ozaki, Magdalena Adugna, Joosten Ellée  
**Viola:** Ludwig Hampe, Silke Volk, Yoko Tanaka  
**Cello:** Anna-Lena Perenthaler, Marie Deller  
**Violone:** Ichiro Noda, Kit Scotney  
**Harpichord:** Manuel Dahme • **Lute:** Joachim Held  
**Organ:** Torsten Mann • **Timpani:** Thomas Holzinger

**Ralf Otto**

**Part One: For the First Day of Christmas  
(Am 1. Weihnachtstag) 25:38**

1	1. Chorus: Jauchzet, frohlocket	7:30
2	2. Evangelist: Es begab sich aber	1:16
3	3. Rezitativ (Alt): Nun wird mein liebster Bräutigam	0:58
4	4. Arie (Alt): Bereite dich, Zion	5:25
5	5. Choral: Wie soll ich dich empfangen	1:23
6	6. Evangelist: Und sie gebar ihren ersten Sohn	0:22
7	7. Choral (Sopran) und Rezitativ (Bass): Er ist auf Erden kommen arm	2:54
8	8. Arie (Bass): Großer Herr, o starker König	4:44
9	9. Choral: Ach, mein herzliebes Jesulein	1:08

**Part Two: For the Second Day of Christmas  
(Am 2. Weihnachtstag) 29:10**

10	10. Sinfonia	6:06
11	11. Evangelist: Und es waren Hirten	0:41
12	12. Choral: Brich an, o schönes Morgenlicht	0:58
13	13. Evangelist (und Rezitativ Sopran): Und der Engel sprach zu ihnen	0:49
14	14. Rezitativ (Bass): Was Gott dem Abraham verheißen	0:43
15	15. Arie (Tenor): Frohe Hirten, eilt, ach eilet	3:26
16	16. Evangelist: Und das habt zum Zeichen	0:23
17	17. Choral: Schaut hin, dort liegt im finstern Stall	0:50
18	18. Rezitativ (Bass): So geht denn hin, ihr Hirten	0:50
19	19. Arie (Alt): Schlafe, mein Liebster	10:03
20	20. Evangelist: Und alsobald war da	0:12
21	21. Chor: Ehre sei Gott in der Höhe	2:18
22	22. Rezitativ (Bass): So recht, ihr Engel	0:28
23	23. Choral: Wir singen dir in deinem Heer	1:23

**Part Three: For the Third Day of Christmas  
(Am 3. Weihnachtstag) 22:45**

24	24. Chorus: Herrscher des Himmels	1:50
25	25. Evangelist: Und da die Engel von ihnen	0:08
26	26. Chorus: Lasset uns nun gehen gen Bethlehem	0:44
27	27. Rezitativ (Bass): Er hat sein Volk getröst'	0:44
28	28. Choral: Dies hat er alles uns getan	0:43
29	29. Arie (Duett Sopran und Bass): Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen	7:09
30	30. Evangelist: Und sie kamen eilend	1:11
31	31. Arie (Alt): Schließe, mein Herze	5:38
32	32. Rezitativ (Alt): Ja, ja! mein Herz soll es bewahren	0:29
33	33. Choral: Ich will dich mit Fleiß bewahren	1:00
34	34. Evangelist: Und die Hirten kehrten wieder um	0:23
35	35. Choral: Seid froh dieweil	0:50
36	24. Chorus: Herrscher des Himmels [Chorus I ab initio repetatur et claudatur]	1:55

**Part Four: For New Year's Day  
(Feast of the Circumcision)  
(Für den Neujahrstag  
(Fest der Beschneidung))**

	<b>21:46</b>	
37	36. Chorus: Fallt mit Danken, fällt mit Loben	5:11
38	37. Evangelist: Und da acht Tage um waren	0:31
39	38. Rezitativ (Bass) und Choral (Sopran): Immanuel, o süßes Wort	2:44
40	39. Arie (Sopran, mit Echo): Flößt, mein Heiland	5:27
41	40. Rezitativ (Bass) und Choral (Sopran): Wohlan, dein Name soll allein	1:34
42	41. Arie (Tenor): Ich will nur dir zu Ehren leben	4:19
43	42. Choral: Jesus richte mein Beginnen	1:56

**Part Five: For the First Sunday in the New Year  
(Am Sonntage nach dem neuen Jahr) 22:49**

44	43. Chorus: Ehre sei dir, Gott, gesungen	6:06
45	44. Evangelist: Da Jesus geboren war zu Bethlehem	0:22
46	45. Chor und Rezitativ (Alt): Wo ist der neugeborne König der Juden	2:11
47	46. Choral: Dein Glanz all Finsternis verzehrt	0:55
48	47. Arie (Bass): Erleucht auch meine finstre Sinnen	4:31
49	48. Evangelist: Da das der König Herodes hörte	0:11
50	49. Rezitativ (Alt): Warum wollt ihr erschrecken	0:34
51	50. Evangelist: Und ließ versammeln alle Hohepriester	1:14
52	51. Arie (Terzett Sopran/Alt/Tenor): Ach, wenn wird die Zeit erscheinen	5:21
53	52. Rezitativ (Alt): Mein Liebster herrschet schon	0:30
54	53. Choral: Zwar ist solche Herzensstube	0:52

**Part Six: For the Feast of Epiphany  
(Am Feste der Offenbarung Christi)**

**22:32**

55	54. Chorus: Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben	4:43
56	55. Evangelist, Herodes (Bass): Da berief Herodes die Weisen heimlich	0:44
57	56. Rezitativ (Sopran): Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen	0:58
58	57. Arie (Sopran): Nur ein Wink von seinen Händen	3:43
59	58. Evangelist: Als sie nun den König gehört hatten	1:10
60	59. Choral: Ich steh an deiner Krippen hier	1:18
61	60. Evangelist: Und Gott befahl ihnen im Traum	0:20
62	61. Rezitativ (Tenor): So geht! Genug, mein Schatz	1:46
63	62. Arie (Tenor): Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken	3:58
64	63. Rezitativ (Sopran, Alt, Tenor, Bass): Was will der Höllen Schrecken nun	0:34
65	64. Choral: Nun seid ihr wohl gerochen	3:18

**Johann Sebastian Bach (1685–1750)  
Christmas Oratorio, BWV 248**

Bach's large-scale compositions that have a cyclic structure are usually associated with his speculative late work. His *Musical Offering*, BWV 1079, the *Art of Fugue*, BWV 1080 and the *Mass in B minor*, BWV 232 – to name but a few – are just the most famous works he wrote in the final years of his life and can almost be considered as the quintessence of his compositional development. However, Bach's proclivity for large format works which can claim timeless quality is already noticeable at a much earlier stage of his life as a composer.

After just ten years in which he concerned himself mostly with composing numerous cantatas of quite some length, Bach replaced smaller musical forms by larger sized works, such as the oratorical Passions according to the Evangelists John (perhaps for the first time in 1724) and Matthew (perhaps in 1727) and the original version of the *Mass in B minor*, BWV 232 – *Missa* – in 1733. These compositions, along with the *Easter Oratorio*, BWV 249 (1725) and the *Ascension Oratorio*, BWV 11 (1734–35), definitely exceeded his duties and responsibilities as Leipzig's musical director, choirmaster and organist of St Thomas Church. Their sheer scale reflects Bach's intention to transfer the secular genre of the *Dramma per musica* to the religious sphere, although in a modified version (i.e. with dramatis personae, reflections and references as regards the congregation) – an undertaking which went on for years and which musicologists refer to as 'Bach's oratorio project'.

The development of the oratorio, which was to become a new musical form in Protestant church services at that time, was stimulated by Bach's compositions, particularly by the unusual form of his six-part *Christmas Oratorio*, BWV 248.

**Structure and form**

The composer intended this six-part composition to be performed on the feast days/Sundays between the First Christmas day in 1734 and the Feast of Epiphany in 1735.

When setting the nativity story of the New Testament to music, Bach gave up writing single cantatas but focussed on a consecutive narrative as in the oratorical passions, with parts that are interconnected and subject to the logical structure of the plot. In particular, the large number of dramatis personae and the free madrigal verses require that the consecutively narrated plot – based on a longer biblical text according to Luke – is not perceived as a sequence of cantatas but as 'parts' of an oratorio, the term Bach himself used in his autograph.

From the very start it was not Bach's idea to create a homogeneous oratorical work (as are the three oratorical passions). According to Bach's contemporary, the composer and music theorist Johann Mattheson (in his treatise on music theory *Der vollkommene Capellmeister*, *Dreizehntes Haupt-Stück. Von den Gattungen der Melodien und ihren besonderen Abzeichen* / 'The perfect conductor. Part Thirteen. On the various categories of tunes and their specific characteristics', Hamburg 1739, 220 f), an oratorio is supposed to be characterised 'by introducing real dramatis personae that not only engage in dry dialogues or hold monologues but give expression to pleasant thoughts and considerations by means of myriad musical forms; to arouse emotions such as rapt devotion, awed fear and compassion by chorales, choruses, fugues, arias, recitatives etc., which are accompanied wisely and modestly by different instruments, according to the particular circumstances.'

In fact, Bach's composition of the *Christmas Oratorio* is in line with these ideas, although it shows a significant variation in so far as the story is not told by the dramatis personae but by a 'historicus', i.e. a narrator, who recites the words of the biblical text consecutively in the form of a speech song (recitative).

As Bach's *Christmas Oratorio* is not a homogeneous composition, the form(s) as well as the distribution of content and text of the nativity story are determined in so far as the performance of the single parts is allotted to the respective feast days/Sundays at the end of 1734 and the beginning of 1735.

Day	Content of the Gospel Reading	Content of the Christmas Oratorio
Part One – 1. Christmas Day	Birth, Annunciation to the shepherds	Awaiting the birth, Jesus' birth
Part Two – 2. Christmas Day	The shepherds at the manger (if not the day in remembrance of Stephen, the Martyr)	The angels announce the birth to the shepherds
Part Three – 3. Christmas Day	Prologue of the Gospel according to John (if not the day in remembrance of Saint John, the Apostle)	The shepherds at the manger
Part Four – New Year's Day	Naming	The Naming
Part Five – Sunday after New Year's Day	The flight into Egypt	The Wise Men visit Herod
Part Six – Epiphany	The Wise Men from the East	The Wise Men worship Jesus

Unlike Bach's one-part oratorios, the *Christmas Oratorio* is, regarding its composition and performance, allotted to six subsequent feast days/Sundays and their respective services. Bach's plan behind his oratorical works was to open up a new field for church music by linking it more closely to the content of the Gospel readings. Before, the only music for Christmas services in Leipzig was the *Actus musicus auf Weynachten* (1683), composed by Johann Schelle, Bach's predecessor as choirmaster and organist of St Thomas Church. His work follows the tradition of the nativity story, is restricted to the biblical narrative and only features a choral framework – at the beginning as introduction and at the end as thanksgiving.

Consequently, on the title page of the oratorio Bach calls this work *Oratorium Tempore Nativitatis Christi* ('Oratorio from the Time of Christ's Birth') and the composition as *Pars I*, i.e. 'Part One'. He does not use the term 'cantata'. Even though it replaces the cantata in the Leipzig church services from the liturgical perspective it is not a cantata as regards the form. As it has a coherent plot it constitutes a 'part' of the oratorio – a term which is therefore also used for the other sections of the *Christmas Oratorio*.

The information about this specific performance cycle in the well-preserved textbook that was printed for parishioners also includes details as to the venues: Parts One, Two and Six were each performed twice in Leipzig's main churches, corresponding to what is written for Part One: 'In the early morning at St Nicholas and in the

afternoon at St Thomas' (or the other way around as scheduled for the second part). Parts Three, Four and Five, however, were performed only once on the feast days/Sundays in the respective early morning services.

### Six parts

The text of the *Christmas Oratorio* is based on the word-for-word account of the biblical narrative in the Gospel according to Luke (chapter 2, 1–21), from Jesus' birth to the story of the Wise Men from the East and is – for the most part – adapted to the corresponding Bible passages of the respective feast day/Sunday readings. The biblical text and its continuation in the Gospel according to Matthew (chapter 2, 1–12) serve as a framework for added choruses, free-verse recitatives and arias as well as hymn verses.

The poet who wrote the madrigal verses for the *Christmas Oratorio* is unknown; it was possibly Christian Friedrich Henrici (Picander) who had proved himself as Bach's reliable co-author (for cantata and Passion). However, unlike other poetry the text of the *Christmas Oratorio* is not included in the printed collection of his poems.

All parts of the *Christmas Oratorio* are characterised by representative choral movements and orchestral settings at the beginning and chorales or chorale-like movements at the end. For the narrative within the parts, Bach draws on a wide range of musical forms common in

his time: recitatives, arias, ariosi, ensembles or chorales. The most famous movement is probably the introductory movement of Part One, *Jauchzet, frohlocket* ('Triumph, rejoicing'), which is a parody on the opening chorus of the birthday cantata for the Electress of Saxony Maria Josepha (BWV 214) from 8 December 1733. The content of the introductory part includes elements of Advent and Christmas in equal measure. The biblical narrative about the emperor's decree on a census is followed by a recitative which introduces an element of contemplation; an inner monologue full of longing revolves round the arrival of a new sovereign (*Nun wird mein liebster Bräutigam ... einmal geboren werden ... I 'Now my dearest bridegroom ... shall be born at last...'*), and is afterwards – in excited anticipation – reflected on in the aria of the representative of Jerusalem's faithful (*Bereite dich, Zion ... I 'Prepare yourself, Zion ...'*). Confusion, excitement and anticipation characterise the subsequent four-part harmony, which marks the end of the Advent section of the first part. The Christmas-related passage focusses exclusively on the birth of the infant and the expectation that he will be the new King.

The subject of Part Two is the annunciation of the birth to the shepherds. Bach creates the tonal landscape by using musical instruments typical of shepherds, such as pipes and oboes, as well as through the melodies, key, rhythm and harmonics of the opening symphonia. Bach's composition technique consequently highlights the polar opposites of heaven, the realm of the angels, and earth, the realm of the shepherds – a contrast that dominates the whole part. Whereas an ornate and magnificent motet-like choral movement (*Ehre sei Gott in der Höhe ... I 'Glory to God in the highest ...'*) is allocated to the angels' glad tidings of peace, simple composition techniques and smaller forms are used in connection with the shepherds.

Part Three is also characterised by this antinomy. However, the focus is not on the polarity of angels and shepherds but rather the relationship between God and mankind. In a certain respect, Part Four has a special position in the oratorio: the fact that this part has neither a

traditional Christmas tune, contemplative arias, nor a fast-progressing plot, is quite remarkable. It is rather the following three aspects that are of cardinal importance for New Year's Day in Protestant faith and liturgy: the naming of Jesus, the circumcision of Jesus and the beginning of the new calendar year. This is reflected by the separate title *Festum Circumcisionis Christi* ('Feast of the Circumcision') in Bach's score autograph. However, in Bach's musical interpretation the naming of Jesus is much more important than the circumcision, as it leaves room for the polar opposites of life and death, and thus – all of a sudden and right in the middle of the *Christmas Oratorio* – the link to Jesus Christ's Passion is made; the 'Echo Aria' with the exclamation of his name culminates in the fear of death being dispelled.

The story of the Three Wise Men (Matthew 1, 1–12) is performed on the Sunday after New Year's Day (verses 1–6, Part Five) and Epiphany (verses 7–12, Part Six), which makes the last two parts of the *Christmas Oratorio* a coherent whole. Up to this point the biblical texts are taken from the Gospel according to Luke (parts 1–4). Now they are based on Matthew, the Evangelist (parts 5–6), who relates episodes that are missing in the Gospel of Luke. On an abstract level the last two parts of the oratorio are characterised by a basic polarity of anticipation and fulfilment. On a more specific level the polarity of 'darkness' and 'light' in Part Five has its source of inspiration in the 'star in the East', which has to be understood as the bright biblical antithesis of the darkness represented by King Herod and his thirst for power. Part Six then deals with an attitude of mind which is in marked contrast to that of Herod – the Wise Men's complete and heartfelt devotion to Jesus, the new sovereign. The final chorale not only marks the end of this part but the end of the oratorio as a whole, in so far as its text aptly sums up the essence of the Christmas message: 'Mankind's haven is with God.'

**Norbert Bolin**

*Translation: Dorothee Kau*

## Johann Sebastian Bach (1685–1750)

### Weihnachtsoratorium, BWV 245

Zyklisch angelegte Großwerke Bachs verbindet man üblicherweise mit seinem spekulativen Spätwerk. Das *Musikalische Opfer* BWV 1079, die *Kunst der Fuge* BWV 1080, die *h-Moll-Messe* BWV 232 – um nur einige zu nennen – sind nur die bekanntesten Kompositionen aus den letzten Lebensjahren, die fast als Summe der kompositorischen Entwicklung des Leipziger Meisters erfahren werden können. Allerdings ist diese Tendenz zu umfangreichen Kompositionen, die überzeitlichen Charakter für sich beanspruchen können, bei genauerer Betrachtung bereits viel früher im Leben und Schaffen Bachs festzustellen.

Nicht einmal zehn Jahre und die Komposition vieler umfangreicher Kantatenjahrgänge nahm es in Anspruch, bis Bach mit den oratorischen Passionen nach den Evangelisten *Johannes* (vielleicht erstmals 1724) und *Matthäus* (vielleicht 1727) und der Urform der *h-Moll-Messe* BWV 232 als *Missa* 1733 die kleineren musikalischen Formen zugunsten umfangreicherer Kompositionen sprengte. Mit dem Oratorium für Ostern BWV 249 (1725) und auf das Fest Christi Himmelfahrt BWV 11 (1734/35) erscheint in der Gesamtschau der Gedanke, dass Bach mit den Großformen – über den Rahmen dienstlicher Belange als Musikdirektor der Stadt und Kantor der Thomaskirche Leipzigs hinaus – beabsichtigte, großformatige Werke zu erschaffen, indem er die weltliche Gattung des *Dramma per musica* in abgewandelter Form (also mit handelnden Personen, Reflexionen und Gemeindebezug) auf den geistlichen Bereich übertrug – eine Jahre andauernde Unternehmung, die die Musikwissenschaft als ›Bachs Oratorienprojekt‹ bezeichnet.

Die im evangelischen Bereich damals neu zu denkende musikalische Form des Oratoriums erfuhr durch Bachs kompositorische Feder neue Ausprägungen, zu denen insbesondere die außergewöhnliche Anlage des auf sechs Teile angelegten *Weihnachtsoratoriums* BWV 248 zählte.

### Anlage und Form

Nach dem Willen des Komponisten erklangen die sechs Teile des Werkes jeweils an den Sonntagen zwischen dem ersten Weihnachtsfeiertag 1734 und dem Epiphaniastag 1735. Die Vertonung der neutestamentlichen Weihnachtserzählung ist nicht mehr in einzelnen Kantatenkompositionen gefasst, sondern als fortlaufende Erzählung in der Art der oratorischen Passionen kompositorisch gedeutet und einer in ihren Teilen aufeinander bezogenen Handlungslogik unterworfen. Insbesondere eine Vielzahl handelnder Personen und die freien madrigalischen Dichtungen nötigen dazu, die auf einem längeren Bibeltext nach Lukas basierende und fortlaufend erzählte Handlung nicht als Folge von Kantaten zu betrachten, sondern – wie Bach sie im Autograph bezeichnete – als „Teile“ eines Oratoriums zu erfahren.

Bachs Vorstellungen zur Komposition bestanden von Anbeginn an nicht in der Schöpfung eines in sich geschlossenen oratorischen Werkes (wie sie etwa die oratorischen Passionen darstellen). Nach der Vorstellung des zeitgenössischen Komponisten und Musiktheoretikers Johann Mattheson (in seiner musiktheoretischen Schrift *Der vollkommene Capellmeister*, Dreizehntes Haupt-Stück. Von den Gattungen der Melodien und ihren besonderen Abzeichen, Hamburg 1739, 220 f.) soll ein Oratorium „durch [die] Einführung wirklicher Personen“ bestimmt sein, „die nicht in einem dünnen Gespräch, oder in einer Erzählung allein, sondern in beweglichen Sätzen von allerhand Art, schöne Gedancken und Erwegungen an den Tag legen; die Gemüther sowohl zur Andacht und heiliger Furcht, als auch zum Mitleiden durch Choräle, Chöre, Fugen, Arien, Recitative etc. die artigste Abwechslung treffen, und selbige mit verschiedenen Instrumenten, nachdem es die Umstände erfordern, klüglich und bescheidenlich begleiten.“

Tatsächlich entspricht Bach in seiner Komposition des *Weihnachtsoratoriums* dieser Vorstellung – mit der grundsätzlichen Variante, dass die eigentliche Geschichte weniger durch handelnde Personen als vielmehr durch einen „Historicus“, einen (Geschichten-)Erzähler in der musikalischen Art des Sprechgesangs (Rezitativ), mit den Worten des biblischen Textes fortlaufend vorgetragen wird.

Die Form(en) wie auch die inhaltliche und textliche Verteilung des Weihnachtsgeschehens im *Weihnachtsoratorium* Bachs, werden – da es keine in sich abgerundete Komposition darstellt – von der Zuweisung der einzelnen Teile an die dafür vorgesehenen Sonntage der Jahreswende 1734/1735 vorgegeben.

Tag	Inhalt der Evangelienlesung	Inhalt des Weihnachtsoratoriums
Teil 1 – 1. Weihnachtstag	Geburt, Verkündigung an die Hirten	Erwartung der Geburt, Jesu Geburt
Teil 2 – 2. Weihnachtstag	Die Hirten an der Krippe (falls nicht Gedenktag des Märtyrers Stephanus)	Verkündigung der Geburt durch die Engel an die Hirten
Teil 3 – 3. Weihnachtstag	Prolog des Johannesevangeliums (falls nicht Gedenktag des Apostels Johannes)	Die Hirten an der Krippe
Teil 4 – Neujahr	Namensgebung	Die Namensgebung
Teil 5 – Sonntag n. Neujahr	Flucht nach Ägypten	Die Weisen bei Herodes
Teil 6 – Epiphaniastag	Die Weisen aus dem Morgenlande	Anbetung Jesu durch die Weisen

Im Unterschied zu den einteiligen Oratorien Bachs ist das *Weihnachtsoratorium* in seiner kompositorischen Gestalt und Aufführungsabsicht von vornherein auf sechs aufeinander folgende Sonntage und ihre Gottesdienste verteilt. Deutlich erkennbar ist Bachs Bestreben, mit einem offenbar hinter den Oratorienkompositionen stehenden Plan der Kirchenmusik durch engere Bindung an das in der Evangelienlesung berichtete Geschehen ein neues Gebiet zu erschließen. Die Leipziger Kirchenmusik kennt bis dahin – für das Weihnachtsfest – einzig den von Bachs Vorgänger im Amt des Thomaskantors, Johann Schelle, komponierten *Actus musicus auf Weynachten* (1683), der in der Tradition der Weihnachtshistorie steht und – in der Beschränkung auf den biblischen Bericht – lediglich zu Beginn und Ende einen chorischen Rahmen als Einleitung und Danksagung kennt.

Das Titelblatt zu Bachs Komposition bezeichnet das Werk denn auch konsequent als „Oratorium Tempore Nativitatis Christi“ (Oratorium von der Zeit der Geburt Christi) und die Komposition als „Pars I“, also als „Teil I“, damit formgeschichtlich korrekt nicht als „Kantate“, da sie zwar im Leipziger gottesdienstlichen Kontext unter

liturgischen Aspekten die Funktion der Kantate ersetzt, aber in der formalen Anlage keine Kantate ist, indem sie eine geschlossene Handlung wiedergibt und deshalb einen „Teil“ des Oratoriums darstellt – entsprechend sind die anderen Abschnitte des *Weihnachtsoratoriums* überschrieben.

Das erhalten gebliebene und zur Information der Gemeinde gedruckte Textbuch zu diesem Aufführungszyklus unterrichtet über die Aufführungsorte. Demnach sind die Teile 1, 2 und 6 jeweils zweimal in den Hauptkirchen Leipzigs erklingen, wie es zum ersten Teil heißt: „Frühe zu St. Nicolai und Nachmittage zu St. Thomae“ (oder umgekehrt wie für den zweiten Teil). Die Teile 3, 4 und 5 hingegen erklangen nur einmal sonntags in den jeweiligen Frühgottesdiensten.

### Sechs Teile

Grundlage der Textzusammenstellung zum *Weihnachtsoratorium* bildet der im Wortlaut aufgenommene biblische Bericht des Lukasevangeliums (Kap. 2, 1–21) von der Geburt Jesu bis zur Erzählung von den Weisen aus dem Morgenlande in weitgehender Angleichung an die

entsprechenden Bibelausschnitte der jeweiligen Sonn- bzw. Festtagslesungen. Der Bibeltext dient mit der Weiterführung nach dem Matthäusevangelium (Kap. 2, 1–12) als Gerüst für eingeschobene Chöre, frei gedichtete Rezitative und Arien sowie Kirchenliedstrophen.

Wer die madrigalische Dichtung zum *Weihnachtsoratorium* verfasst hat, ist unbekannt; möglicherweise war es der in seiner Bachschen Co-Autorschaft (wie für Kantate und Passion) bewährte Christian Friedrich Henrici (Picander), wenngleich sich dieser Text zum *Weihnachtsoratorium* nicht wie andere Dichtungen in seinen gedruckten Gedichtausgaben findet.

Für alle Teile des *Weihnachtsoratoriums* charakteristisch ist ihre Eröffnung mit einem repräsentativen Choral- oder Orchestersatz und ihr Beschluss mit einem Choral oder choralartigen Satz. Die Erzählung innerhalb der Teile greift auf eine Vielzahl musikalisch adäquater Formen zur Zeit Bachs zurück: Rezitative, Arien, Ariosi, Ensembles, Choräle. Zu den bekanntesten Sätzen dürfte der Eingangssatz des ersten Teils *Jauchzet, frohlocket* gehören, der eine parodierende Übernahme aus dem Eingangsschor zur Glückwunschkantate für die sächsische Kurfürstin Maria Josepha (BWV 214) am 8.12.1733 darstellt. Inhaltlich ist der Eingangsteil etwa zu gleichen Teilen von adventlichem wie weihnachtlichem Gehalt bestimmt. Dem biblischen Bericht vom Gebot der Volkszählung durch den Kaiser folgt mit einem Rezitativ ein Moment der Verinnerlichung; in einer Art sehnsuchtsvollem geistlichen Selbstgespräch wird die Ankunft des neuen Herrschers thematisiert („Nun wird mein liebster Bräutigam ... einmal geboren werden ...“), was in einem freudigen Gestus von der Vertreterin des glaubenden Jerusalem in einer Arie gedeutet wird („Bereite dich, Zion ...“). Ratlosigkeit, Spannung und Erwartung prägen den sich anschließenden Choralatz, der den adventlichen Abschnitt des ersten Teils beendet. Der weihnachtliche Teil ist ganz und gar von der Schilderung der Geburt des Kindes und seiner Funktion und Erwartung als neuer König geprägt.

Die Verkündigung der Geburt an die Hirten prägt den zweiten Teil; überdeutlich zeichnet Bach über die Instrumentalbesetzung (mit Flöten und Oboen) eines

typischen Hirteninstrumentariums hinaus in Melodik, Tonart, Rhythmus und Harmonik der Eingangssymphonia die Klangwelt der Schafhüter. Gerade in den Satztechniken hält Bach die in diesem Teil vorherrschende Gegensätzlichkeit zwischen der himmlischen Welt der Engel und dem irdischen Dasein der Hirten konsequent durch. Während den Engeln für ihre Friedensbotschaft ein ausladend rauschender motettischer Chorsatz zugeschrieben ist (*Ehre sei Gott in der Höhe ...*), bleiben die Hirten bei einfachen Techniken und kleinen Formen.

Diese Antinomie bestimmt auch den dritten Teil, auch wenn nun nicht mehr Engel und Hirten einander gegenübergestellt sind, sondern vielmehr die Verhältnismäßigkeit von Gott und Mensch in den Vordergrund tritt. In gewisser Hinsicht nimmt der vierte Teil innerhalb des Oratoriums eine Sonderstellung ein. Es ist auffällig, dass in ihm keine traditionelle Weihnachtsmelodie zu finden ist, keine Verinnerlichung in den Arien, keine nach vorne treibende Handlung die Erzählung bestimmt, sondern vielmehr drei Gewichtungen diesen Teil des Neujahrsfestes in der evangelischen Frömmigkeit und Liturgie bestimmen: die Namensgebung Jesu, die Beschneidung Jesu und der Beginn des bürgerlichen Jahres. Darauf weist bereits die gesonderte Überschrift „Festum Circumcisionis Christi“ (Fest der Beschneidung Christi) im Partiturautograph Bachs hin. Wichtiger als die Beschneidung allerdings ist in Bachs musikalischer Deutung die Namensgebung Jesu, die der Antinomie zwischen Leben und Sterben Raum gewährt und damit plötzlich mitten im *Weihnachtsoratorium* den Bogen zur Passion spannt; der Aufruf des Namens in der Echo-Arie gipfelt in der Vertreibung der Todesfurcht.

Die Geschichte der drei Weisen (Mt 1,1–12) ist auf den Sonntag nach Neujahr (Verse 1–6, fünfter Teil) und auf Epiphania (Verse 7–12, sechster Teil) gestreckt. Sie stiftet den Zusammenhalt der beiden letzten Teile des *Weihnachtsoratoriums*. Waren die biblischen Berichte bislang dem Lukasevangelium entnommen (Teile 1–4), folgen sie nun dem Evangelisten Matthäus (Teile 5–6), der Episoden überliefert, die Lukas nicht mitteilt. Auf einer abstrakten Ebene sind die beiden letzten Teile des

Oratoriums durch eine Grundpolarität von Erwartung und Erfüllung geprägt. Auf einer konkreten Ebene erhält im fünften Teil die Polarität von „Finsternis“ und „Licht“ ihren Stichwortsinn aus der Inspirationsquelle des „Stern(es) im Morgenlande“, der als heller biblischer Bezugspunkt zur Finsternis verstanden werden muss, die hier durch die Gestalt des Königs Herodes vermittelt wird. Das pervertierte Machtgehabe des Herodes zugunsten des „anderen Weges“, nämlich dem der inneren Hingabe an

Jesus, wie ihn die drei Weisen mit ihrer Machtingabe an den neuen Herrscher demonstrieren, charakterisiert den sechsten Teil. Der Schlusschoral gilt dieser Situation gleich viel wie als Finale des gesamten Oratoriums, indem sein Text unübertrefflich den Sinn der Weihnachtsbotschaft zusammenfasst: „Bei Gott hat seine Stelle das menschliche Geschlecht“.

Norbert Bolín

## Weihnachtsoratorium

*Oratorium, welches die heilige Weynacht über in den beiden Haupt-Kirchen zu Leipzig aufgeführt wurde.*  
Anno 1734.

### TEIL I

#### Am 1. Weihnachtstag

##### 1. Chorus

Jauchzet, frohlocket! auf, preiset die Tage,  
rühmet, was heute der Höchste getan!  
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,  
Stimmet voll Jauchzen und Fröhlichkeit an!  
Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören,  
Lasst uns den Namen des Herrschers verehren!

##### 2. Evangelist (Rezitativ)

Es begab sich aber zu der Zeit, dass ein Gebot von dem Kaiser Augusto ausging, dass alle Welt geschätztet würde, und jedermann ging, dass er sich schätzen ließe, ein jeglicher in seine Stadt. Da machte sich auch auf Josef aus Galiläa aus der Stadt Nazareth in das jüdische Land zur Stadt David, die da heißet Bethlehem; darum, dass er von dem Hause und Geschlechte David war, auf dass er sich schätzen ließe mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, dass sie gebären sollte.

## Christmas Oratorio

*Oratorio, which has been performed over the holy Christmas season in the two principal Leipzig churches.*  
AD 1734.

### PART 1

#### For the First Day of Christmas

##### 1. Chorus

Rejoice, exult! Up, praise these days!  
Extol what the Most High has done this day!  
Cease to be fearful, banish weeping,  
Sing out in rejoicing and jubilation!  
Serve the Most High with splendid choirs;  
Let us worship the name of the Lord!

##### 2. Evangelist (recitative)

And it came to pass in those days that there went out a decree from Caesar Augustus that all the world should be taxed; and all went to be taxed, every one into his own city. And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, unto the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be taxed with Mary, his espoused wife, being great with child. And while they were there the days were accomplished that she should be delivered.



3. Rezitativ (Alt)

Nun wird mein liebster Bräutigam,  
Nun wird der Held aus Davids Stamm  
Zum Trost, zum Heil der Erden  
Einmal geboren werden.  
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,  
Sein Strahl bricht schon hervor.  
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,  
Dein Wohl steigt hoch empor!

4. Arie (Alt)

Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben,  
Den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn!  
Deine Wangen müssen heut viel schöner prangen,  
Eile, den Bräutigam sehnhchtest zu lieben!

5. Choral

Wie soll ich dich empfangen,  
Und wie begegn' ich dir?  
O aller Welt Verlangen,  
O meiner Seelen Zier!  
O Jesu, Jesu, setze  
Mir selbst die Fackel bei,  
Damit, was dich ergötze,  
Mir kund und wissend sei!

6. Evangelist (Rezitativ)

Und sie gebar ihren ersten Sohn und wickelte ihn in  
Windeln und legte ihn in eine Krippen, denn sie hatten  
sonst keinen Raum in der Herberge.

7. Choral (Sopran) und Rezitativ (Bass)

Er ist auf Erden kommen arm  
Wer kann die Liebe recht erhöhen,  
Die unser Heiland vor uns hegt?  
Dass er unser sich erbarm,  
Ja, wer vermag es einzusehen,  
Wie ihn der Menschen Leid bewegt?  
Und in dem Himmel mache reich,  
Des Höchsten Sohn kömmt in die Welt,  
Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,  
Und seinen lieben Engeln gleich.  
So will er selbst als Mensch geboren werden.  
Kyrieleis!

3. Recitative (alto)

Now my most beloved bridegroom,  
The hero now of David's lineage,  
Will this day be born  
To comfort and redeem the earth.  
Now the star of Jacob will shine;  
Its light is already breaking.  
Up, Zion! and now leave your weeping,  
Your weal soars high aloft.

4. Aria (alto)

Prepare yourself, Zion, with tender urgency  
Soon to see with thee the fairest, the dearest.  
Your cheeks must today shine more beautifully;  
Haste to the bridegroom with most ardent love.

5. Chorale

How shall I receive thee  
And how encounter thee,  
O desire of all the world,  
O jewel of my soul?  
O Jesu, Jesu! set  
The torch beside me here,  
That what delights thee  
May be made known to me.

6. Evangelist (recitative)

And she brought forth her firstborn son and wrapped him  
in swaddling clothes and laid him in a manger, because  
there was no room for them in the inn.

7. Chorale (soprano) and recitative (bass)

He has come to earth poor,  
Who can rightly extol the love  
That our Saviour cherishes for us?  
That he may have compassion on us.  
Yes, who may realise  
How man's distress moves him?  
In heaven make us rich  
The son of God has come into the world  
Because it pleases him to redeem it.  
And like his dear angels.  
So he will himself be born a man  
Kyrie eleison!

8. Arie (Bass)

Großer Herr, o starker König,  
Liebster Heiland, o wie wenig  
Achtest Du der Erden Pracht!  
Der die ganze Welt erhält,  
Ihre Pracht und Zier erschaffen,  
Muss in harten Krippen schlafen.

9. Choral

Ach, mein herzliebes Jesulein!  
Mach dir ein rein sanft Bettelein,  
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,  
Dass ich nimmer vergesse dein!

TEIL II

Am 2. Weihnachtstag

10. Sinfonia

11. Evangelist (Rezitativ)

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde  
bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre Herde. Und  
siehe, des Herren Engel trat zu ihnen, und die Klarheit  
des Herrn leuchtet um sie, und sie fürchten sich sehr.

12. Choral

Brich an, o schönes Morgenlicht,  
Und lass den Himmel tagen!  
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,  
Weil dir die Engel sagen,  
Dass dieses schwache Knäbelein  
Soll unser Trost und Freude sein,  
Dazu den Satan zwingen,  
Und letztlich Friede bringen.

13. Evangelist (Rezitativ) und Rezitativ Sopran

Und der Engel sprach zu ihnen:  
Fürchtet euch nicht, siehe, ich verkündige euch große  
Freude, die allem Volke widerfahren wird. Denn euch ist  
heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der  
Herr, in der Stadt David.

8. Aria (bass)

Great Lord and mighty king,  
Dearest Saviour, O how slight  
Dost thou esteem earthly splendour!  
He who maintains the whole world  
And created its pomp and glory  
Has to sleep in a hard crib.

9. Chorale

Ah, beloved little Jesus mine,  
Make thyself a clean, soft cradle,  
To rest within the shrine of my heart,  
So that I never forget thee.

PART II

For the Second Day of Christmas

10. Sinfonia

11. Evangelist (recitative)

And there were in the same country shepherds abiding in  
the field, keeping watch over their flocks by night. And lo,  
the angel of the Lord came upon them, and the glory of the  
Lord shone round about them, and they were sore afraid.

12. Chorale

Break forth, O beautiful morning light  
And let heaven dawn!  
You shepherd folk, be not afraid,  
For the angels tell you  
That this weak, tiny boy  
Shall be our comfort and joy  
And overcome Satan,  
And bring peace at last.

13. Evangelist (recitative) and recitative (soprano)

And the angel said unto them:  
Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy  
which shall be to all people. For unto you is born this day  
in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

14. Rezitativ (Bass)

Was Gott dem Abraham verheißen,  
Das lässt er nun dem Hirtenchor erfüllt erweisen.  
Ein Hirt hat alles das zuvor  
Von Gott erfahren müssen.  
Und nun muss auch ein Hirt die Tat,  
Was er damals versprochen hat,  
Zuerst erfüllt wissen.

15. Arie (Tenor)

Frohe Hirten, eilt, ach eilet,  
Eh ihr euch zu lang verweilet,  
Eilt, das holde Kind zu sehn!  
Geht, die Freude heißt zu schön,  
Sucht die Anmut zu gewinnen,  
Geht und labet Herz und Sinnen!

16. Evangelist (Rezitativ)

Und das habt zum Zeichen: Ihr werdet finden das Kind in  
Windeln gewickelt und in einer Krippe liegen.

17. Choral

Schaut hin, dort liegt im finstern Stall,  
Des Herrschaft gehet überall.  
Da Speise vormals sucht ein Rind,  
Da ruhet itzt der Jungfrau'n Kind.

18. Rezitativ (Bass)

So geht denn hin, ihr Hirten, geht,  
Dass ihr das Wunder seht;  
Und findet ihr des Höchsten Sohn  
In einer harten Krippe liegen,  
So singet ihm bei seiner Wiegen  
Aus einem süßen Ton  
Und mit gesamtem Chor  
Dies Lied zur Ruhe vor!

19. Arie (Alt)

Schlafe, mein Liebster:  
Genieße der Ruh,  
Wache nach diesem vor aller Gedeihen!

14. Recitative (bass)

What God promised to Abraham  
He lets the shepherds know is now fulfilled.  
A shepherd it was who first  
Learned of it from God,  
And now again a shepherd learns  
That what was promised then  
Has now been fulfilled.

15. Aria (tenor)

Joyful shepherds, hasten, O hasten  
Before delaying too long;  
Hasten to see the lovely child.  
Go, joy is too sweet:  
Seek to gain grace.  
Go, and refresh heart and mind.

16. Evangelist (recitative)

And this shall be a sign unto you: ye shall find the babe  
wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

17. Chorale

Behold! There in the dark stall  
Lies the ruler of the world.  
Where formerly an ox sought to feed  
There now rests the Virgin's child.

18. Recitative (bass)

So go forth, shepherds, go,  
That you may see this wonder;  
And if you find the Son of the Most High  
Lying in a hard manger,  
By his cradle sing to him  
With a sweet sound  
And with united voices  
This song as lullaby:

19. Aria (alto)

Sleep, my dearest,  
enjoy thy rest,  
And after this, wake for the weal of all!

Labe die Brust,  
Empfinde die Lust,  
Wo wir unser Herz erfreuen!

20. Evangelist (Rezitativ)

Und alsobald war da bei dem Engel die Menge der  
himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen:

21. Chor

Ehre sei Gott in der Höhe  
Und Frieden auf Erden,  
Und den Menschen ein Wohlgefallen.

22. Rezitativ (Bass)

So recht, ihr Engel, jauchzt und singet,  
Dass es uns heut so schön gelinget!  
Auf denn! Wir stimmen mit euch ein,  
Uns kann es, so wie euch, erfreun.

23. Choral

Wir singen dir in deinem Heer  
Aus aller Kraft Lob, Preis und Ehr,  
Dass du, o langgewünschter Gast,  
Dich nunmehr eingestellet hast.

TEIL III

Am 3. Weihnachtstage

24. Chorus

Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen,  
Lass dir die matten Gesänge gefallen,  
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht.  
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,  
Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,  
Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht.

25. Evangelist (Rezitativ)

Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren,  
sprachen die Hirten untereinander:

Refresh the heart  
and perceive the pleasure  
With which we delight our hearts.

20. Evangelist (recitative)

And suddenly there was with the angel a multitude of the  
heavenly host praising God, and saying:

21. Chorus

Glory to God in the highest,  
And on earth peace  
And good will toward men.

22. Recitative (bass)

So then, ye angels, rejoice and sing  
That we have found such joy today.  
Up then! we will join with you,  
For, like you, we can rejoice.

23. Chorale

In this host we sing to thee  
With all our heart: Praise, glory and honour  
That thou, O long-desired guest,  
Hast appeared at last.

PART III

For the Third Day of Christmas

24. Chorus

Ruler of heaven, hearken to the murmur,  
Let the faint songs please thee;  
When thy Zion exalts thee with psalms,  
Hark to hearts' jubilant praise  
When we now render homage to thee  
That our welfare is assured.

25. Evangelist (recitative)

And as the angels were gone away from them into  
heaven, the shepherds said to one another:



26. Chorus

Lasset uns nun gehen gen Betlehem und die Geschichte sehen, die da geschehen ist, die uns der Herr kundgetan hat.

27. Rezitativ (Bass)

Er hat sein Volk getröst',  
Er hat sein Israel erlöst,  
Die Hilf aus Zion hergesendet  
Und unser Leid geendet.  
Seht, Hirten! dies hat er getan,  
Geht! dieses trifft ihr an.

28. Choral

Dies hat er alles uns getan,  
Sein groß Lieb zu zeigen an;  
Des freu sich alle Christenheit  
Und dank ihm des in Ewigkeit.  
Kyrieleis!

29. Duett (Sopran und Bass)

Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen  
Tröstet uns und macht uns frei.  
Deine holde Gunst und Liebe,  
Deine wundersamen Triebe  
Machen deine Vätertreu  
Wieder neu.

30. Evangelist (Rezitativ)

Und sie kamen eilend und fanden beide, Maria und Josef, dazu das Kind in der Krippe liegend. Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kinde gesaget war. Und alle, vor die es kam, wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten gesaget hatten. Maria aber behielt alle diese Worte und bewegte sie in ihrem Herzen.

31. Arie (Alt)

Schließe mein Herze, dies selige Wunder  
Fest in deinem Glauben ein!  
Lasse dies Wunder der göttlichen Werke

26. Chorus

Let us know even unto Bethlehem and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

27. Recitative (bass)

He hath comforted his people  
And freed his Israel.  
Help is sent out of Zion,  
And our grief is ended.  
See, shepherds, this has he done.  
Go, this shall you see.

28. Chorale

All this he has done for us  
In witness of his great love;  
Therefore let all Christianity rejoice  
And thank him for it in all eternity.  
Kyrie eleison!

29. Duet (soprano and bass)

Lord, thy pity and compassion  
Comfort us and set us free.  
Thy kindly favour and love,  
Thy wondrous works,  
Make thy paternal fidelity  
Ever new.

30. Evangelist (recitative)

And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger. And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them by the shepherds. But Mary kept all these things and pondered them in her heart.

31. Aria (alto)

Hold close within your faith  
This blessed wonder, my heart.  
Let this miracle of divine works  
Ever be a strength

Immer zur Stärke

Deines schwachen Glaubens sein!

32. Rezitativ (Alt)

Ja, ja! mein Herz soll es bewahren,  
Was es an dieser holden Zeit  
Zu seiner Seligkeit  
Für sicheren Beweis erfahren.

33. Choral

Ich will dich mit Fleiß bewahren,  
Ich will Dir  
Leben hier,  
Dir will ich abfahren.  
Mit dir will ich endlich schweben  
Voller Freud  
Ohne Zeit  
Dort im andern Leben.

34. Evangelist (Rezitativ)

Und die Hirten kehrten wieder um, preiseten und lobten Gott um alles, das sie gesehen und gehöret hatten, wie denn zu ihnen gesaget war.

35. Choral

Seid froh dieweil,  
Dass euer Heil  
Ist hie ein Gott und auch ein Mensch geboren,  
Der, welcher ist  
Der Herr und Christ  
In Davids Stadt, von vielen auserkoren.

24. Chorus I ab initio repetatur et claudatur

Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen,  
Lass dir die matten Gesänge gefallen,  
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht.  
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,  
Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,  
Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht.

TEIL IV

Für den Neujahrstag (Fest der Beschneidung)

36. Chorus

To your weak faith.

32. Recitative (alto)

Yes, yes! My heart shall preserve  
What at this happy hour  
Was shown as sure token  
For its bliss.

33. Chorale

I will guard thee diligently,  
Here will I  
Live for thee,  
With thee will depart,  
With thee at last will soar,  
Full of joy,  
In that other life  
In eternity.

34. Evangelist (recitative)

And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

35. Chorale

Be joyful the while  
That for your weal  
Both God and man is born here  
In the city of David,  
He who is chosen of many,  
The Lord and Christ.

24. Chorus

Ruler of heaven, hearken to the murmur,  
Let the faint songs please thee;  
When thy Zion exalts thee with psalms,  
Hark to hearts' jubilant praise  
When we now render homage to thee  
That our welfare is assured.

PART 4

For New Year's Day (Feast of Circumcision)

36. Chorus

Fall with thanks and praise

Fallt mit Danken, fällt mit Loben  
Vor des Höchsten Gnadenthron!  
Gottes Sohn will der Erden  
Heiland und Erlöser werden,  
Gottes Sohn  
Dämpft der Feinde Wut und Toben.

37. Evangelist (Rezitativ)  
Und da acht Tage um waren, dass das Kind beschnitten  
würde, da ward sein Name genennet Jesus, welcher  
genennet war von dem Engel, ehe denn er im Mutterleibe  
empfangen ward.

38. Rezitativ (Bass) und Choral (Sopran)  
Immanuel, o süßes Wort!  
Mein Jesus heißt mein Hort,  
Mein Jesus heißt mein Leben.  
Mein Jesus hat sich mir ergeben,  
Mein Jesus soll mir immerfort  
Vor meinen Augen schweben.  
Mein Jesus heißt meine Lust,  
Mein Jesus labet Herz und Brust.  
Jesus, du mein liebstes Leben,  
Komm! Ich will dich mit Lust umfassen,  
Meiner Seelen Bräutigam,  
Mein Herze soll dich nimmer lassen,  
Der du dich vor mich gegeben  
Ach! So nimm mich zu dir!  
An des bittern Kreuzes Stamm!  
Auch in dem Sterben sollst du mir  
Das Allerliebste sein;  
In Not, Gefahr und Ungemach  
Seh ich dir sehnlichst nach.  
Was jagte mir zuletzt  
der Tod für Grauen ein?  
Mein Jesus! Wenn ich sterbe,  
So weiß ich, dass ich nicht verderbe.  
Dein Name steht in mir geschrieben,  
Der hat des Todes Furcht vertrieben.

Before the throne of the Most High!  
God's son will on earth  
Be Saviour and Redeemer.  
God's son  
Will calm the devil's rage and fury.

37. Evangelist (recitative)  
And when eight days were accomplished for the  
circumcising of the child, his name was called Jesus,  
which was so named of the angel before he was  
conceived in the womb.

38. Recitative (bass) and chorale (soprano)  
Emmanuel, O sweet name!  
My Jesus is my shepherd,  
My Jesus is my life.  
My Jesus gave himself for me,  
My Jesus shall evermore  
Be before my eyes.  
My Jesus is my pleasure,  
My Jesus refreshes heart and spirit.  
Jesus, thou my dearest life,  
Come! with joy I will embrace thee,  
Bridegroom of my soul,  
My heart shall never leave thee.  
Thou who didst give thyself for me  
Ah! so take me to thee!  
On the bitter tree of the Cross!  
Even in death shalt thou  
Be dearest of all:  
In distress, danger and adversity  
I look yearningly to thee.  
Why until now did death  
Fill me with terror?  
My Jesus! When I die  
I know I shall not perish:  
Thy name is inscribed on me  
And has banished fear of death.

39. Aria (soprano, with echo)

39. Arie (Sopran, mit Echo)  
Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen  
Auch den allerkleinsten Samen  
Jenes strengen Schreckens ein?  
Nein, du sagst ja selber nein. (Nein!)  
Sollt ich nun das Sterben scheuen?  
Nein, dein süßes Wort ist da!  
Oder sollt ich mich erfreuen?  
Ja, du Heiland sprichst selbst ja. (Ja!)

40. Rezitativ (Bass) und Choral (Sopran)  
Wohlhan, dein Name soll allein  
In meinem Herzen sein!  
Jesus, meine Freud und Wonne,  
Meine Hoffnung, Schatz und Teil,  
So will ich dich entzückt nennen,  
Wenn Brust und Herz zu dir vor Liebe brennen.  
Mein Erlösung, Schmuck und Heil,  
Hirt und König, Licht und Sonne,  
Doch, Liebster, sage mir:  
Wie rühm ich dich, wie dank ich dir?  
Ach! wie soll ich würdiglich,  
Mein Herr Jesu, preisen dich?

41. Arie (Tenor)  
Ich will nur dir zu Ehren leben,  
Mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,  
Dass es mein Herz recht eifrig tut!  
Stärke mich, deine Gnade würdiglich  
Und mit Danken zu erheben!

42. Chorale  
Jesus richte mein Beginnen,  
Jesus bleibe stets bei mir,  
Jesus zäume mir die Sinnen,  
Jesus sei nur mein Begier,  
Jesus sei mir in Gedanken,  
Jesu, lasse mich nicht wanken!

**TEIL V**  
**Am Sonntage nach dem neuen Jahr**

43. Chorus

My Saviour, does thy name  
Inspire in me even the tiniest seed  
Of that mighty dread?  
No, thou thyself dost say no! (No!)  
Shall I now shrink from dying?  
No, thy sweet word is there!  
Or shall I rejoice in it?  
Yes, my Saviour himself says yes! (Yes!)

40. Recitative (bass) and chorale (soprano)  
Well then! Thy name alone  
Shall be in my heart.  
Jesus, my joy and delight,  
My hope, treasure and riches,  
In rapture will I call thee  
When heart and soul burn with love for thee.  
My salvation, protection and healing,  
Shepherd and king, light and sun!  
Yet, beloved, tell me how  
May I extol and thank thee?  
Ah, how shall I worthily  
Praise thee, my Lord Jesus?

41. Aria (tenor)  
I will live only to honour thee;  
My Saviour, give me strength and courage  
That my heart may be fervent.  
Strengthen me to be worthy of thy grace  
And to raise thanks to thee.

42. Chorale  
Jesus, show me my beginning;  
Jesus, stay forever at my side;  
Jesus, temper my senses;  
Jesus, be my sole desire.  
Jesus, be in my thoughts;  
Jesus, let me not weaken!

**PART 5**  
**For the First Sunday in the New Year**

43. Chorus  
Let thy glory be sung, O God,

Ehre sei dir, Gott, gesungen,  
Dir sei Lob und Dank bereit.  
Dich erhebet alle Welt,  
Weil dir unser Wohl gefällt,  
Weil anheut unser aller Wunsch gelungen,  
Weil uns dein Segen so herrlich erfreut.

44. Evangelist (Rezitativ)  
Da Jesus geboren war zu Bethlehem im jüdischen Lande zur Zeit des Königes Herodis, siehe, da kamen die Weisen vom Morgenlande gen Jerusalem und sprachen.

45. Chor und Rezitativ (Alt)  
Wo ist der neugeborne König der Jüden?  
Sucht ihn in meiner Brust,  
Hier wohnt er, mir und ihm zur Lust!  
Wir haben seinen Stern gesehen im Morgenlande  
Und sind kommen, ihn anzubeten.  
Wohl euch, die ihr dies Licht gesehen,  
Es ist zu eurem Heil geschehen!  
Mein Heiland, du, du bist das Licht,  
Das auch den Heiden scheinen sollen,  
Und sie, sie kennen dich noch nicht,  
Als sie dich schon verehren wollen.  
Wie hell, wie klar muss nicht dein Schein,  
Geliebter Jesu, sein!

46. Choral  
Dein Glanz all Finsternis verzehrt,  
Die trübe Nacht in Licht verkehrt.  
Leit uns auf deinen Wegen,  
Dass dein Gesicht  
Und herrlich Licht  
Wir ewig schauen mögen!

47. Arie (Bass)  
Erleucht auch meine finstre Sinnen,  
Erleuchte mein Herze  
Durch der Strahlen klaren Schein!  
Dein Wort soll mir die hellste Kerze  
In allen meinen Werken sein;  
Dies lässt die Seele nichts Böses beginnen.

Let praise and thanks be offered thee.  
All the world exalts thee,  
For thou hast our good at heart,  
For this day all our wishes are fulfilled  
And thy blessing so wondrously rejoices us.

44. Evangelist (recitative)  
Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem, saying:

45. Chorus and recitative (alto)  
Where is he that is born king of the Jews?  
Seek him here in my heart;  
Here he dwells, to my joy and his!  
We have seen his star in the east  
and are come to worship him.  
Happy ye who have seen this light:  
It has come to pass for your salvation!  
My Saviour, thou, thou art the light  
That shall also shine on the heathen,  
And they, they do not acknowledge thee  
Though they wish to worship thee.  
How bright and clear must be thy ray,  
Beloved Jesus!

46. Chorale  
Thy radiance consumes all darkness  
And turns gloomy night to light.  
Lead us in thy pathways  
So that we evermore  
May gaze on thy face  
And the glorious light.

47. Aria (bass)  
Light up my dark senses also,  
Illumine my heart  
By the clear lustre of thy rays!  
Thy word shall be the brightest candle  
To me in all my doings:  
This lets the soul commit no evil.  
Light up my dark senses also,

Erleucht auch meine finstre Sinnen,  
Erleuchte mein Herze  
Durch der Strahlen klaren Schein!

48. Evangelist (Rezitativ)  
Da das der König Herodes hörte, erschrak er und mit ihm das ganze Jerusalem.

49. Rezitativ (Alt)  
Warum wollt ihr erschrecken?  
Kann meines Jesu Gegenwart euch solche Furcht erwecken?  
O! solltet ihr euch nicht  
Vielmehr darüber freuen,  
Weil er dadurch verspricht  
Der Menschen Wohlfahrt zu verneuen.

50. Evangelist (Rezitativ)  
Und ließ versammeln alle Hohepriester und Schriftgelehrten unter dem Volk und erforschte von ihnen, wo Christus sollte geboren werden. Und sie sagten ihm: Zu Bethlehem im jüdischen Lande; denn also stehet geschrieben durch den Propheten: Und du Bethlehem im jüdischen Lande bist mitnichten die kleinste unter den Fürsten Juda; denn aus dir soll mir kommen der Herzog, der über mein Volk Israel ein Herr sei.

51. Arie (Terzett Sopran/Alt/Tenor)  
Ach, wenn wird die Zeit erscheinen?  
Ach, wenn kömmt der Trost der Seinen?  
Schweigt, er ist schon wirklich hier!  
Jesu, ach so komm zu mir!

52. Rezitativ (Alt)  
Mein Liebster herrschet schon.  
Ein Herz, das seine Herrschaft liebet  
Und sich ihm ganz zu eigen gibet,  
Ist meines Jesu Thron.

53. Choral  
Zwar ist solche Herzensstube  
Wohl kein schöner Fürstensaal,  
Sondern eine finstre Grube;

Illumine my heart  
By the clear lustre of thy rays!

48. Evangelist (recitative)  
When Herod the king had heard these things he was troubled, and all Jerusalem with him.

49. Recitative (alto)  
Why are you so afraid?  
Can the presence of my Jesus arouse such fear in you?  
O should you not far rather  
Rejoice in it,  
For by it he promises  
To renew mankind's weal?

50. Evangelist (recitative)  
And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born. And they said unto him: In Bethlehem of Judaea; for thus it is written by the prophet 'And thou, Bethlehem in the land of Judaea, art not the least among the princes of Juda, for out of thee shall come a governor that shall rule my people Israel.'

51. Aria (Trio soprano, alto, tenor)  
Ah, when will the time arrive?  
Ah, when will he come to comfort his own?  
Hush, he is already truly here.  
Ah, Jesu, then come to me!

52. Recitative (alto)  
My beloved already reigns.  
A heart that loves his authority  
And wholly gives itself to be his own  
Is my Jesus' throne.

53. Chorale  
A humble abode such as my heart  
Is indeed no splendid princely palace  
But a sombre cave;  
Yet as soon as the rays of thy grace

Doch, sobald dein Gnadenstrahl  
In denselben nur wird blinken,  
Wird es voller Sonnen dünken.

#### TEIL VI Am Feste der Offenbarung Christi

54. Chorus  
Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben,  
So gib, dass wir im festen Glauben  
Nach deiner Macht und Hülfe sehn!  
Wir wollen dir allein vertrauen,  
So können wir den scharfen Klauen  
Des Feindes unversehrt entgehn.

55. Evangelist (Rezitativ), Herodes (Bass)  
Da berief Herodes die Weisen heimlich und erlernet mit  
Fleiß von ihnen, wenn der Stern erschienen wäre. Und  
weist sie gen Bethlehem und sprach:  
Ziehet hin und forschet fleißig nach dem Kindlein, und  
wenn ihr's findet, sagt mir's wieder, dass ich auch komme  
und es anbete.

56. Rezitativ (Sopran)  
Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen,  
Nimm alle falsche List,  
Dem Heiland nachzustellen;  
Der, dessen Kraft kein Mensch ermisst,  
Bleibt doch in sichrer Hand.  
Dein Herz, dein falsches Herz ist schon,  
Nebst aller seiner List, des Höchsten Sohn,  
Den du zu stürzen suchst, sehr wohl bekannt.

57. Arie (Sopran)  
Nur ein Wink von seinen Händen  
Stürzt ohnmächtger Menschen Macht.  
Hier wird alle Kraft verlacht!  
Spricht der Höchste nur ein Wort,  
Seiner Feinde Stolz zu enden,  
O, so müssen sich sofort  
Sterblicher Gedanken wenden.

Gleam within there  
It will seem full of sunlight.

#### PART VI For the Feast of Epiphany

54. Chorus  
Lord, when proud enemies rage,  
Grant that we in firm faith  
May seek thy might and aid.  
We will trust in thee alone;  
Thus we can with impunity elude  
The devil's sharp claws.

55. Evangelist (recitative), Herod (bass)  
Then Herod, when he had privily called the wise men,  
enquired of them diligently what time the star appeared.  
And he sent them to Bethlehem, and said:  
Go and search diligently for the young child, and when  
ye have found him bring me word again, that I can come  
and worship him also.

56. Recitative (soprano)  
False one, seek but to ensnare the Lord;  
Use all perfidious cunning  
To entrap the Saviour:  
He whose power no man can estimate  
Will yet remain in safe hands.  
Your heart, your false heart is already  
Well known to the son of the Most High  
Whom you seek to destroy.

57. Aria (soprano)  
A mere gesture from his hand,  
And man's might collapses, powerless.  
Here all power will be derisory!  
The Most High has but to speak one word  
To finish His opponents' pride  
And O, at once  
Mortal thoughts must be transformed.

58. Evangelist (Rezitativ)  
Als sie nun den König gehöret hatten, zogen sie hin. Und  
siehe, der Stern, den sie im Morgenlande gesehen  
hatten, ging für ihnen hin, bis dass er kam und stund  
oben über, da das Kindlein war. Da sie den Stern sahen,  
wurden sie hoch erfreuet und gingen in das Haus und  
funden das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und fielen  
nieder und beteten es an und taten ihre Schätze auf und  
schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen.

59. Choral  
Ich steh an deiner Krippen hier,  
O Jesulein, mein Leben;  
Ich komme, bring und schenke dir,  
Was du mir hast gegeben.  
Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn,  
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,  
Und lass dirs wohlgefallen!

60. Evangelist (Rezitativ)  
Und Gott befahl ihnen im Traum, dass sie sich nicht  
sollten wieder zu Herodes lenken, und zogen durch einen  
andern Weg wieder in ihr Land.

61. Rezitativ (Tenor)  
So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier,  
Er bleibet da bei mir,  
Ich will ihn auch nicht von mir lassen.  
Sein Arm wird mich aus Lieb  
Mit sanftmutsvollem Trieb  
Und größter Zärtlichkeit umfassen;  
Er soll mein Bräutigam verbleiben,  
Ich will ihm Brust und Herz verschreiben.  
Ich weiß gewiss, er liebet mich,  
Mein Herz liebt ihn auch inniglich  
Und wird ihn ewig ehren.  
Was könnte mich nun für ein Feind  
Bei solchem Glück versehren!  
Du, Jesu, bist und bleibst mein Freund;  
Und werd ich ängstlich zu dir flehn:  
Herr, hilf!, so lass mich Hülfe sehn!

58. Evangelist (recitative)  
When they had heard the king, they departed; and lo, the  
star which they saw in the east went before them till it came  
and stood over where the young child was. When they saw  
the star they rejoiced with exceeding great joy. And when  
they were come into the house they saw the young child  
with Mary his mother, and fell down and worshipped him;  
and when they had opened their treasures they presented  
unto him gifts: gold and frankincense and myrrh.

59. Chorale  
Here I stand at thy cradle,  
O little Jesus, my life.  
I come and bring thee as present  
What thou hast given me.  
Take it, it is my spirit and my mind:  
Heart, soul and courage, accept it all  
And may it please thee well.

60. Evangelist (recitative)  
And being warned of God in a dream that they should not  
return to Herod, they departed into their own country  
another way.

61. Recitative (tenor)  
Then go! Enough, my treasure will not leave me,  
He will stay beside me:  
I too will not let him go from me.  
His loving arm will embrace me  
With gentle power  
And the utmost tenderness;  
He shall remain my bridegroom,  
To him will I devote my heart and soul.  
I know for sure that he loves me;  
My heart also loves him dearly  
And will evermore adore him.  
What enemy now could harm me  
Amid such happiness?  
Thou, Jesu, art my friend and will remain so,  
And should I in anguish beseech thee  
'Lord, help!', then let me find succour.

62. *Arie* (Tenor)  
Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken;  
Was könnt ihr mir für Furcht erwecken?  
Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir.  
Ihr mögt euch noch so grimmig stellen,  
Droht nur, mich ganz und gar zu fällen,  
Doch seht! mein Heiland wohnt hier.

63. *Rezitativ* (Sopran, Alt, Tenor, Bass)  
Was will der Höllen Schrecken nun,  
Was will uns Welt und Sünde tun,  
Da wir in Jesu Händen ruhn?

64. *Choral*  
Nun seid ihr wohl gerochen  
An eurer Feinde Schar,  
Denn Christus hat zerbrochen,  
Was euch zuwider war.  
Tod, Teufel, Sünd und Hölle  
Sind ganz und gar geschwächt;  
Bei Gott hat seine Stelle  
Das menschliche Geschlecht.

62. *Aria* (tenor)  
Now, proud foes, you may arouse dread:  
What fear could you arouse in me?  
My treasure, my refuge, is here with me!  
You may yet appear so grim,  
Threatening to destroy me entirely,  
But lo! My Saviour dwells here.

63. *Recitative* (soprano, alto, tenor, bass)  
What terror does Hell hold,  
What can the world and sin do to us  
Now that we rest in Jesus' hands?

64. *Chorale*  
Now you are well revenged  
Upon the horde of your enemies,  
For Christ has broken  
All those who opposed you.  
Death, the devil, sin and Hell  
Are utterly undermined:  
The human race  
Has its place beside God.

*English translation © Lionel Salter 1999,  
the Lionel Salter Library, www.lionelsalter.co.uk*

## Georg Poplutz



Georg Poplutz is a tenor whose interpretations are distinguished by fine nuances and strong expression. He performs at notable festivals, and leading concert halls and cathedrals at home and abroad with Rudolf Lutz, Ralf Otto, Hans-Christoph Rademann, Gotthold Schwarz, and Michael A. Willens, among others. He is also frequently asked to sing with Arno Paduch's Johann Rosenmüller Ensemble and Cantus Cölln with Konrad Junghänel. Lieder recitals with his accompanist Hilko Dumno and more than 60 recordings complete his musical activities. Poplutz studied voice with Berthold Possemeyer in Frankfurt/Main and with Christoph Prégardien in Cologne.

[www.georgpoplutz.de](http://www.georgpoplutz.de)

## Julia Kleiter



Julia Kleiter studied singing in Hamburg and Cologne. In 2003 she made her debut with the role of Pamina at the Opéra de Bastille in Paris and has repeated the role in many international productions, working with conductors such as Nikolaus Harnoncourt, Claudio Abbado, Marc Minkowski and Philippe Jordan. As a concert singer Julia Kleiter has given guest performances at the most important music venues, working with numerous conductors including Ingo Metzmacher, Nicholas McGegan, Riccardo Muti, Zubin Mehta and many others. Song recitals in Germany and abroad are an integral part of her musical activities.

[www.juliakleiter.com](http://www.juliakleiter.com)

## Katharina Magiera



Katharina Magiera's extensive concert repertoire includes the Passions and many cantatas of J.S. Bach, the requiems of Duruflé, Dvořák, Verdi, Schnittke and Mozart, as well as the oratorios of Handel, Mendelssohn and Honegger, performed under distinguished conductors. In opera, Katharina Magiera has performed at the Staatstheater Wiesbaden, the Opéra du Rhin in Strasbourg, and the Oper Frankfurt, where she has been a full time ensemble member since the autumn of 2009. In 2015 she made her debut with the Opéra Bastille in Paris, at the Salzburg Easter Festival under the direction of Christian Thielemann, and at the Theater an der Wien. She studied with Vera U.G. Scherr in Mannheim, and with Hedwig Fassbender in Frankfurt/Main, taking her concert diploma in Mannheim with Rudolf Piernay.

[www.katharinamagiera.de](http://www.katharinamagiera.de)

## Thomas E. Bauer



Thomas E. Bauer received his earliest musical training as a member of the Regensburg Domspatzen (Cathedral Choir) and went on to study voice at the University of Music and Theatre in Munich. As a concert vocalist he is very much in demand, having appeared with renowned national and international orchestras and conductors. Recently, under the baton of Ingo Metzmacher, he appeared at the Salzburg Festival as well as at the Berlin Philharmonie, and sang for the inauguration of Hamburg's new auditorium, the Elbphilharmonie. On the opera stage, Thomas E. Bauer's recent performance in Zimmermann's *Die Soldaten* at La Scala in Milan was warmly received. He has sung in several world premieres of operas, and was awarded the prestigious Schneider-Schott Music Prize.

[orfeo-artist-management.de/thomas-bauer-bariton.html](http://orfeo-artist-management.de/thomas-bauer-bariton.html)

## Bachchor Mainz

The Mainz Bach Choir has acquired an excellent reputation far beyond Germany, not least because of its varied choral music repertoire that ranges from the 16th century to the present. Diethard Hellmann, who was the founder and choirmaster for 30 years, was succeeded in 1986 by Ralf Otto, who has continued to broaden the ensemble's range of repertoire, specifically focussing on rarely performed works and contemporary music. He also established an intensive exploration of historical performance practices. The choir has worked with illustrious guest conductors such as Riccardo Chailly, Sylvain Cambreling, Peter Eötvös, Michael Gielen, Eliahu Inbal, Philippe Jordan, Georges Prêtre, Franz Welser-Möst and Peter Schreier, and is a regular guest at important festivals and concert halls at home and abroad.

[www.bachchormainz.de](http://www.bachchormainz.de)



## Bachorchester Mainz

The Mainz Bach Orchestra is made up of highly qualified professional musicians from all over Europe. It is the concert partner of the Mainz Bach Choir and also performs in the Bach cantata series of the Mainz University church services. The orchestra specialises in historical performances, playing works of the Renaissance, the Baroque or the Classical period on original instruments, but also performs works of the Romantic period or contemporary music on modern instruments. The orchestra's lively performances and a profound sense of style characterise this dynamic ensemble – one that is remarkably successful at realising the specific artistic ideas of its chief conductor, Ralf Otto.

## Ralf Otto



For the conductor Ralf Otto, flexibility, diversity and transparency of sound have always been essential to his work with choirs and orchestras. He believes that understanding the compositional structure of a piece of music is an indispensable prerequisite to achieve intensely emotional expression. The conductor's reputation is based on his gift for interpreting different musical styles, from the Renaissance through to the music of today. Since the beginning of his career, he has been a strong advocate for the performance of early music according to historically informed performance practices. In 1981, he founded the Frankfurter Vokalensemble, with which his main focus was contemporary music. Otto's repertoire encompasses Monteverdi, the complete works of Bach, essential works from the Baroque period, the Viennese classics, the Romantic period, Britten, Eisler, Dallapiccola, Schoenberg and contemporary composers. Driven by his avid interest in as yet unheard music, Ralf Otto focusses on rediscovering forgotten compositions by composers such as Wilhelm Friedemann Bach, as well as on contemporary works. His numerous recordings and broadcasts are a testament to his artistic achievements.



J.S. Bach's *Christmas Oratorio* was written for the Christmas season of 1734, and although it incorporates music from earlier works it belongs firmly among his timeless large-scale compositions. The development of the oratorio, which was to become a new musical form in Protestant church services at that time, was stimulated by Bach's compositions, particularly by the unusual form of his six-part *Christmas Oratorio*. From its famously joyful opening 'Jauchzet frohlocket' to the arrival of the Wise Men from the East, this work's enduring popularity has long proven its status as a choral 'evergreen'.

KULTURFONDS  
PETER E. ECKES

Johann Sebastian  
**BACH**  
(1685–1750)

## Christmas Oratorio, BWV 248

Evangelist Georg Poplutz, Tenor

Julia Kleiter, Soprano  
Katharina Magiera, Alto  
Thomas E. Bauer, Bass

Bachchor Mainz • Bachorchester Mainz

Ralf Otto

1-9	Part One	25:38	1-7	Part Four	21:46
10-23	Part Two	29:10	8-18	Part Five	22:49
24-36	Part Three	22:45	19-29	Part Six	22:32

A full cast and track listing can be found on pages 2, 3 and 4 of the booklet  
The German sung texts and English translations can be found inside the booklet,  
and may also be accessed at [www.naxos.com/libretti/574001.htm](http://www.naxos.com/libretti/574001.htm)

Recorded: 28 November–5 December 2017 at Christuskirche, Mainz, Germany  
Producer and editor: Peter Laenger • Engineer: Stephan Schellmann • Booklet notes: Norbert Bolín  
This production was made possible thanks to the generous support of the Peter E. Eckes cultural foundation.  
Cover design by Wolfgang During